ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section
e législation, première chambre,
isi par le Ministre des Commu-
ications, le 17 décembre 1964,
'une demande d'avis sur un projet
'arrêté royal "portant modifica-
ion de l'arrêté royal du 15 mars
954 réglementant la navigation
érienne", a donné le 13 janvier
965 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 17e december 1964 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1954 tot regeling der luchtvaart", heeft de 13e januari 1965 het volgend advies gegeven :

INTITULE.

Il serait préférable de rédiger l'intitulé comme suit :

"Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1954 réglementant la navigation aérienne".

PREAMBULE.

L'alinéa 2, qui ne constitue pas la base légale du projet, doit être omis.

A l'alinéa 3, la référence à l'arrêté royal du 15 mars 1954 devrait être rédigée comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 15 mars 1954 réglementant la navigation aérienne, notamment l'article 3, modifié par l'arrêté royal du 6 septembre 1960, et les articles 89, 96 et 97; ".

DISPOSITIF.

Article 1er.

L'article 3 n'ayant été modifié que par l'arrêté royal du 6 septembre 1960, il y a lieu de rédiger le liminaire de l'article 1er du projet comme suit :

.../...

"Article 1er.-

L'article 3 de l'arrêté royal du 15 mars 1954 réglementant la navigation aérienne, modifié par l'arrêté royal du 6 septembre 1960, est remplacé par la disposition suivante :...".

Article 3.

L'article 97 de l'arrêté royal du 15 mars 1954 dispose que l'autorisation d'exploiter des transports aériens non réguliers et l'autorisation de travail aérien ne peuvent être accordées qu'aux personnes physiques belges et aux personnes morales de droit belge (ou de droit congolais) dont les associés solidaires, les commandités, les administrateurs, les gérants ou mandataires sont des Belges.

Le projet prévoit que ces autorisations ne pourront être délivrées aux personnes morales de droit belge que si le contrôle effectif de l'entreprise appartient à des Belges, si les deux tiers au moins des associés solidaires, des administrateurs, des gérants ou mandataires sont belges, et si les deux tiers au moins des capitaux appartiennent à des Belges.

L'article 5, alinéa 2, de la convention relative à l'aviation civile internationale, signée à Chicago le 7 décembre 1944 et approuvée par la loi du 30 avril 1947, permet aux Etats signataires d'imposer, pour les transports commerciaux effectués en dehors des services aériens internationaux réguliers, les règlements, conditions ou limitations que ces Etats pourraient juger utiles.

.../...

Cette faculté a toutefois été restreinte par l'accord multilatéral sur les droits commerciaux pour les transports aériens non réguliers en Europe, fait à Paris le 30 avril 1956 et approuvé par la loi du 7 avril 1960.

L'article 2 de l'accord multilatéral prévoit, en effet, que les Etats contractants admettront librement sur leurs territoires respectifs, pour embarquer ou débarquer du trafic, les aéronefs mentionnés à l'article 1er de l'accord, sans leur imposer les "réglementations, conditions ou restrictions" prévues au deuxième alinéa de l'article 5 de la convention de Chicago, notamment lorsque ces aéronefs sont utilisés pour des transports de passagers par taxi aérien ou pour des transports de fret.

Il résulte de cette disposition que la Belgique s'est engagée à laisser librement les aéronefs des Etats signataires de l'accord multilatéral faire, sur son territoire, les opérations prévues par l'accord. Il va de soi que l'arrêté en projet ne fera pas obstacle à l'exécution des obligations assumées par la Belgique en vertu des instruments internationaux dont il est question ci-dessus.

\+ +

.../...

L'article 3 du projet remplace deux articles de l'arrêté royal du 15 mars 1954 par des dispositions nouvelles.

Il serait préférable que chacun des articles modifiés fasse l'objet d'un article distinct du projet, rédigé de la manière suivante :

"Article 3.-

L'article 96 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

"Article 96. § 1er. L'autorisation ... (la suite comme au projet) ... ".

Article 4.-

L'article 97 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

"Article 97. § 1er. Les autorisations prévues à l'article 95 ne peuvent être accordées qu'aux personnes physiques belges et aux personnes morales de droit belge.

Ces autorisations ne peuvent être accordées aux personnes morales que si :

1° le contrôle effectif de l'entreprise appartient à des Belges;

2° les deux tiers au moins des associés solidaires, des commandités, des administrateurs, des gérants ou mandataires, sont des Belges;

.../...

3° les deux tiers au moins des capitaux soumis au régime de l'association appartiennent à des Belges.

§ 2. Ces autorisations sont subordonnées aux conditions arrêtées par le Ministre chargé de l'administration de l'aéronautique".

\+ +

Le numérotage des articles suivants du projet devra être modifié en conséquence.

OPSCHRIFT.

Het opschrift kan beter als volgt worden gelezen :

"Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1954 tot regeling van de luchtvaart".

AANHEF.

Het tweede lid vormt geen rechtsgrond voor het ontwerp en moet vervallen.

In het derde lid zou de verwijzing naar het koninklijk besluit van 15 maart 1954 als volgt moeten worden gelezen :

"Gelet op het koninklijk besluit van 15 maart 1954 tot regeling der luchtvaart, inzonderheid op artikel 3, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 6 september 1960, en op de artikelen 89, 96 en 97 ; ".

ARTIKELEN.

Artikel 1.

Artikel 3 is alleen door het koninklijk besluit van 6 september 1960 gewijzigd, zodat de inleidende volzin van artikel 1 van het ontwerp als volgt moet worden gelezen :

.../...

"Artikel 1.-

Artikel 3 van het koninklijk besluit van 15 maart 1954 tot regeling der luchtvaart, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 6 september 1960, wordt door de volgende bepaling vervangen : ...".

Artikel 3.

Artikel 97 van het koninklijk besluit van 15 maart 1954 bepaalt, dat de machtiging tot exploitatie van niet geregeld luchtvervoer en de machtiging tot luchtarbeid alleen kunnen worden verleend "aan Belgische natuurlijke personen en aan rechtspersonen naar Belgisch (of Congolees) recht, waarvan de hoofdelijke vennoten, de beherende vennoten, de beheerders, de zaakvoerders of lasthebbers Belgen zijn".

Het ontwerp bepaalt dat die machtigingen aan rechtspersonen naar Belgisch recht alleen kunnen worden verleend, als "het daadwerkelijk toezicht op de onderneming bij Belgen berust", als ten minste "twee derde van de hoofdelijke vennoten, de beheerders, de zaakvoerders of lasthebbers Belgen zijn", en als ten minste "twee derde der kapitalen aan Belgen toebehoren".

Krachtens artikel 5, tweede lid, van de overeenkomst betreffende de internationale burgerlijke luchtvaart, op 7 december 1944 te Chicago ondertekend en goedgekeurd door de wet van 30 april 1947, mogen de

.../...

ondertekenende Staten voor het handelsvervoer, "anders dan op geregelde internationale luchtdiensten", zodanige bepalingen, voorwaarden of beperkingen opleggen als zij dienstig mochten achten.

Dat recht is evenwel beperkt door de multilaterale overeenkomst betreffende de commerciële rechten voor de niet geregelde luchtvervoerdiensten in Europa, gedaan op 30 april 1956 te Parijs en goedgekeurd door de wet van 7 april 1960.

Artikel 2 van de multilaterale overeenkomst bepaalt immers, dat de overeenkomstsluitende Staten de in artikel 1 van de overeenkomst genoemde luchtvaartuigen vrijelijk op hun onderscheiden grondgebieden zullen toelaten tot het opnemen en afzetten van personen, goederen en post zonder het stellen van de "bepalingen, voorwaarden of beperkingen", bedoeld in de tweede alinea van artikel 5 van het verdrag van Chicago, onder meer wanneer die luchtvaartuigen worden gebezigd voor passagiersvluchten per luchttaxi of voor vervoer van vracht.

Uit die bepaling blijkt, dat België zich ertoe heeft verbonden de luchtvaartuigen van de Staten die de multilaterale overeenkomst ondertekend hebben, de in de overeenkomst bepaalde verrichtingen vrij te laten uitvoeren op Belgisch grondgebied. Het hoeft geen betoog, dat het ontwerp-besluit de naleving van de verbintenissen die België krachtens de hiervorenbedoelde internationale oorkonden heeft aangegaan, niet in de weg zal staan.

\+

\+ \+

.../...

Artikel 3 van het ontwerp vervangt twee artikelen van het koninklijk besluit van 15 maart 1954 door nieuwe bepalingen.

Het ware verkieslijk in het ontwerp aan elk van de gewijzigde artikelen een artikel te wijden. Voorgesteld wordt :

"Artikel 3.-

Artikel 96 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 96. § 1. De machtiging ... (voorts zoals in het ontwerp) ...".

Artikel 4.-

Artikel 97 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 97. § 1. De in artikel 95 bedoelde machtigingen mogen alleen worden verleend aan Belgische natuurlijke personen en aan rechtspersonen naar Belgisch recht.

Aan rechtspersonen mogen die machtigingen alleen worden verleend :

.../...

1° als het toezicht op de onderneming werkelijk door Belgen wordt uitgeoefend ;

2° als ten minste twee derde van de hoofdelijke vennoten, van de beherende vennoten , van de beheerders, van de zaakvoerders of lasthebbers Belg zijn ;

3° als ten minste twee derde van de onder het regime van de vereniging vallende kapitalen aan Belgen toebehoort.

§ 2. Die machtigingen zijn afhankelijk van de eisen, gesteld door de Minister die met het bestuur der luchtvaart is belast".

\+

\+ +

De volgende artikelen van het ontwerp moeten dan worden vernummerd.

La chambre était composée de

Messieurs : J.SUETENS, premier président,
de Heren : eerste voorzitter,

G.HOLOYE, conseillers d'Etat,
J.MASQUELIN, staatsraden,

P.ANSIAUX, assesseurs de la section de législation,
P.DE VISSCHER, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G.DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M.J.COOLEN, substitut.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.COOLEN, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G.DE LEUZE. (s.) J.SUETENS.